

§ 7. Eac swylce þær beoð cende Healfhundingas
ða^a syndon hatene Conopoenas^b. Hi^c habbað
horses manan^d 7 eoferes tucxas^e 7 hunda
heafda^f, 7 heora ^goruð byðg swylce fyres lig^h.
Þas land beoð neah ðamⁱ burgum þe beoð eal-
lum woruldwelumⁱ gefylled, þæt is ^kon þa^k suð
healfe Aegiptna^l landes.

§ 7. Similiter ibi nascuntur Cenocephali, quos
nos Conopoenas appellamus, habentes iubas
equorum, aprorum^a dentes, canina capita,
ignem et flammam flantes; hic est ciuitas
uicina, diues omnibus bonis plena: dexteriore
parte ducitur illa terra ab Aegypto^b.

§ 7

^a aprorum] aprum *B*

^b Aegypto] egipto

§ 7

^a ða] þa *V*

^b Conopoenas] conopenas *V*

^c Hi] hy *V*

^d manan] mana *V*

^e tucxas] tuxas *V*

^f heafda] heafdu *V*

^{g...g} oruð byð] oroð bið *V*

^h lig] leg *V*

ⁱ ðam] þæm *V*

ⁱ woruldwelum] worldwelum *V*

^{k...k} on þa] *om. T*

^l Aegiptna] egyptana *V*

§ 7. Eac swylce þær beoð cende Healfhundingas
ðā^a syndon hatene Conopoenas^b. Hi^c habbað
horses manan^d 7 eoferes tucxas^e 7 hunda
heafda^f, 7 heora^g oruð byðg swylce fyres lig^h.
Þas land beoð neah ðamⁱ burgum þe beoð eal-
lum woruldwelumⁱ gefylled, þæt is^k on þa^k suð
healfe Aegiptna^l landes.

§ 7. Also there are born there half-dogs who
are called Conopenae. They have horses' manes
and boars' tusks and dogs' heads and their
breath is like a fiery flame. These lands are near
the cities which are filled with all the worldly
wealth: that is, in the south of Egypt.

§ 8. On sumon lande beoð^a menn akende ða beoþ^a on lenge six^b fotmæla lange^c. Hi habbað beardas oþ^d cneow side 7 feax oð helan. Homodubii^e hi sindon^e hatene, þæt^f bioð twylice^f, 7 be^g hreawan fisceon hi libbað^g 7 þa etað^h.

§ 8. In^a aliqua regione^a nascuntur homines statura pedum .VI. barbas habentes usque ad genua, comas usque ad talos, qui Homodubii appellantur et pisces crudos manducant.

§ 8

a...a aliqua regione] aliqua *T* alia regione *G*

§ 8

a...a menn ... beoþ] menn aþcende ða beoþ *T* men acende þa beoð *V*

b six] syx *V*

c lange] *om. V*

d oþ] of *T*

e...e hi sindon] hy syndon *V*

f...f bioð twylice] beoð twimen *V*

g...g hreawan ... libbað] hreawum fixum hy lifiað *V*

h etað] etaþ *V*

§ 8. On sumon lande beoð ^amenn akende ða beoþ^a on lenge six^b fotmæla lange^c. Hi habbað beardas oþ^d cneow side 7 feax oð helan. Homodubii ^ehi sindon^e hatene, þæt ^fbioð twylice^f, 7 be ^ghreawan fisceon hi libbað^g 7 þa etað^h.

§ 8. In one land people are born who are six feet tall. They have beards to their knees, and hair to their heels. They are called Homodubii, that is 'doubtful ones', and they eat raw fish and live on them.

§ 9. Capi hatte seo ea in ^aðære ylcan^a stowe þe is haten Gorgoneus, þæt is Wælcyrgingc^b. Pær beoð ^cakende æmættan^c swa micle swa hundas. ^dHi habbað fet swylce^d græshoppan, hi syndon^e reades hiwes^f 7 blaces^g. Þa æmettan delfað gold up of ^heorðan fram^h foran nihte oð ða fiftan tid dægēs. ⁱÐa menn ðeⁱ to ðamⁱ dyrstige beoð þæt hi þæt gold nimen, þonne lædað^k hi^l mid him ^molfenda myran^m mid hyra folan 7 stedan. Þa folan ⁿhi getigaðⁿ ær hi^o ofer þa ea faran^p. Þæt gold hi^q gefætað on ^rða myran^r 7 hi^s sylfe onsittað 7 þa stedan^t þær forlætað. ^uÐonne ða^u æmettan hi^v onfindað, 7 þa hwile ðe^w þa æmettan ^xymbe ða^x stedan abiscode^y beoð, þonne ða^z men mid þam myran^a 7 þam^b golde ofer ða^c ea farað^d. Hi^e beoð ^fto þam swifte^f þæt ^gða men^g wenað þæt ^hhi fleogende syn^h.

§ 9

^{a...a} ðære ylcan] þære ilcan V

^b Wælcyrgingc] wælcyrging V

^{c...c} akende æmættan] aþcende æmættan T cende æmetan V

^{d...d} Hi habbað fet swylce] hy habbaþ swelce swa V

^e syndon] syndan V

^f hiwes] heowes V

^g blaces] blaces heowes V

^{h...h} eorðan fram] eorþan from V

^{i...i} Ða menn ðe] þa men þe V

ⁱ ðam] þon V

^k lædað] nimað T

^l hi] hy V

^{m...m} olfenda myran] olfendan meran V

^{n...n} hi getigað] hy gesælað V

^o hi] hy V

^p faran] faren V

^q hi] hio V

r...r ða myran] þa meran *V*

s hi] hy *V*

t stedan] steðan *V*

u...u Donne ða] þonne þa *V*

v hi] hy *V*

w ðe] þe *V*

x...x ymbe ða] embe þone *V*

y abiscode] abysgode *V*

z ða] þa *V*

a myran] meran *V*

b þam] mid þam *V*

c ða] þa *V*

d farað] fareð *V*

e Hi] hy *V*

f...f to þam swifte] swa hrædlice ofer þære ea *V*

g...g ða men] men *V*

h...h hi fleogende syn] hy fleogan *V*

§ 9. Capi uocatur^a fluuius in eodem loco^b qui apellatur^b Gorgoneus; ibi nascuntur formicae statura canum, habentes pedes quasi locustae rubro colore nigroque, fodientes aurum: et quod per noctem fodiunt sub terra profertur foras usque diei horam quintam. Homines autem qui audaces sunt illud tollere sic^c tollunt: ducunt aput se^c camelos masculos et feminas illas quae habent^d foetus. Foetus autem^d trans flumen Gargulum^e alligatos relinquunt et^f camelis foeminis aurum inponunt^f. Illae^g autem pietate ad suos pullos festinantes^h, ibi masculi remanent, et illae formicae sequentes inueniunt eos masculosⁱ et comedunt eosⁱ; dum^k circa autem^k eos occupatae sunt, feminae transeunt flumen cum hominibus^l; sunt autem tam ueloces ut putes eos uolare.

§ 9

^a uocatur] *om.* *T* appellatur *G*

^{b...b} qui apellatur] apellatur *T* qui appellatur *B*

^{c...c} tollunt ducunt aput se] tollent aput *T* tollunt accipiunt *B* tollunt ducunt aput se *G*

^{d...d} foetus foetus autem] foetas foetas autem *T* fetus qui ad flumen predictum peruenientes fetus *B*

^e Gargulum] *om.* *B*

^{f...f} camelis foeminis aurum inponunt] et ipsi cum camelis fluuium transeunt et auro collecto camelis feminis illud inponunt *B*

^g Illae] illis *B*

^h festinantes] festinantibus *B*

ⁱ masculos] *om.* *B*

ⁱ eos] *om.* *B*

^{k...k} circa autem] autem circa *B*

^l hominibus] auro et hominibus *B*

§ 9. Capi hatte seo ea in ^aðære ylcan^a stowe þe is haten Gorgoneus, þæt is Wælcyrgeinc^b. Pær beoð ^cakende æmættan^c swa micle swa hundas. ^dHi habbað fet swylce^d græshoppan, hi syndon^e reades hiwes^f 7 blaces^g. Þa æmettan delfað gold up of ^heorðan fram^h foran nihte oð ða fiftan tid dægēs. ⁱÐa menn ðeⁱ to ðamⁱ dyrstige beoð þæt hi þæt gold nimen, þonne lædað^k hi^l mid him ^molfenda myran^m mid hyra folan 7 stedan. Þa folan ⁿhi getigaðⁿ ær hi^o ofer þa ea faran^p. Þæt gold hi^q gefætað on ^rða myran^r 7 hi^s sylfe onsittað 7 þa stedan^t þær forlætað. ^uÐonne ða^u æmettan hi^v onfindað, 7 þa hwile ðe^w þa æmettan ^xymbe ða^x stedan abiscode^y beoð, þonne ða^z men mid þam myran^a 7 þam^b golde ofer ða^c ea farað^d. Hi^e beoð ^fto þam swifte^f þæt ^gða men^g wenað þæt ^hhi fleogende syn^h.

§ 9. Capi uocatur^a fluuius in eodem loco ^bqui apellatur^b Gorgoneus; ibi nascuntur formicae statura canum, habentes pedes quasi locustae rubro colore nigroque, fodientes aurum: et quod per noctem fodiunt sub terra profertur foras usque diei horam quintam. Homines autem qui audaces sunt illud tollere sic ^ctollunt: ducunt apud se^c camelos masculos et feminas illas quae habent ^dfoetus. Foetus autem^d trans flumen Gargulum^e alligatos relinquunt et ^fcamelis foeminis aurum inponunt^f. Illae^g autem pietate ad suos pullos festinantes^h, ibi masculi remanent, et illae formicae sequentes inueniunt eos masculosⁱ et comedunt eosⁱ; dum ^kcirca autem^k eos occupatae sunt, feminae transeunt flumen cum hominibus^l; sunt autem tam ueloces ut putes eos uolare.

§ 9. Capi hatte seo ea in ^aðære ylcan^a stowe þe is haten Gorgoneus, þæt is Wælcyrgeinc^b. Þær beoð ^cakende æmættan^c swa micle swa hundas. ^dHi habbað fet swylce^d græshoppan, hi syndon^e reades hiwes^f 7 blaces^g. Þa æmettan delfað gold up of ^heorðan fram^h foran nihte oð ða fiftan tid dæges. ⁱÐa menn ðeⁱ to ðamⁱ dyrstige beoð þæt hi þæt gold nimen, þonne lædað^k hi^l mid him ^molfenda myran^m mid hyra folan 7 stedan. Þa folan ⁿhi getigaðⁿ ær hi^o ofer þa ea faran^p. Þæt gold hi^q gefætað on ^rða myran^r 7 hi^s sylfe onsittað 7 þa stedan^t þær forlætað. ^uÐonne ða^u æmettan hi^v onfindað, 7 þa hwile ðe^w þa æmettan ^xymbe ða^x stedan abiscode^y beoð, þonne ða^z men mid þam myran^a 7 þam^b golde ofer ða^c ea farað^d. Hi^e beoð ^fto þam swifte^f þæt ^gða men^g wenað þæt ^hhi fleogende syn^h.

§ 9. The river is named Capi in the same place, which is called Gorgoneus, that is 'valkyrie-like'. Ants are born there as big as dogs, which have feet like grasshoppers, and are of red and black colour. The ants dig up gold from the ground from before night to the fifth hour of the day. People who are bold enough to take the gold bring with them male camels, and females with their young. They tie up the young before they cross the river. They load the gold onto the females, and mount them themselves, and leave the males there. Then the ants detect the males, and while the ants are occupied with the males, the men cross over the river with the females and the gold. They are so swift that one would think that they were flying.